

Do museu ao laboratório, “As Profissões Ferroviárias”, de Cottinelli Telmo

Durante os meses de abril e maio do corrente ano, decorreu no Laboratório de Pintura e Escultura uma intervenção no painel da Fundação Museu Nacional Ferroviário, Entroncamento, intitulado “As Profissões Ferroviárias”, da autoria de Cottinelli Telmo (1897-1948), artista plástico, arquiteto, cineasta e músico.

O painel, constituído por dois elementos em alto-relevo, é de grandes dimensões (2 m de altura por 7 m de comprimento) e foi executado com tinta de esmalte sobre madeira.

Ao nível estrutural, o suporte formado pela sucessiva sobreposição de blocos de madeira apresentava abertura das ligações entre esses blocos e inúmeras fendas e fissuras resultantes das grandes dimensões da obra. A camada cromática apresentava alterações visíveis relacionadas com restauros antigos, efetuados com alguma falta de qualidade, as quais se manifestavam sob a forma de estalados, destacamentos e bolsas, e igualmente apresentava camada de sujidade generalizada a toda a extensão da obra.

A intervenção realizada foi, em primeiro lugar, de natureza conservativa, tendo como principal objetivo estabilizar materialmente a obra e resolver os problemas da camada cromática. Só pontualmente foram realizados tratamentos de restauro.

A intervenção consistiu fundamentalmente em: fixação pontual da camada cromática, com o intuito de devolver alguma coesão aos estratos e fixá-los à camada de preparação; limpeza mecânica da superfície, de forma a remover a poeira depositada; ➡

From the museum to the laboratory, “The Railway Jobs”, by Telmo Cottinelli

During the months of April and May, the Laboratory of Painting and Sculpture performed an intervention on a panel entitled “The Railway Jobs”, belonging to the National Railway Museum Foundation, Entroncamento, Portugal, and authored by Cottinelli Telmo (1897-1948), a plastic artist, architect, filmmaker and musician.

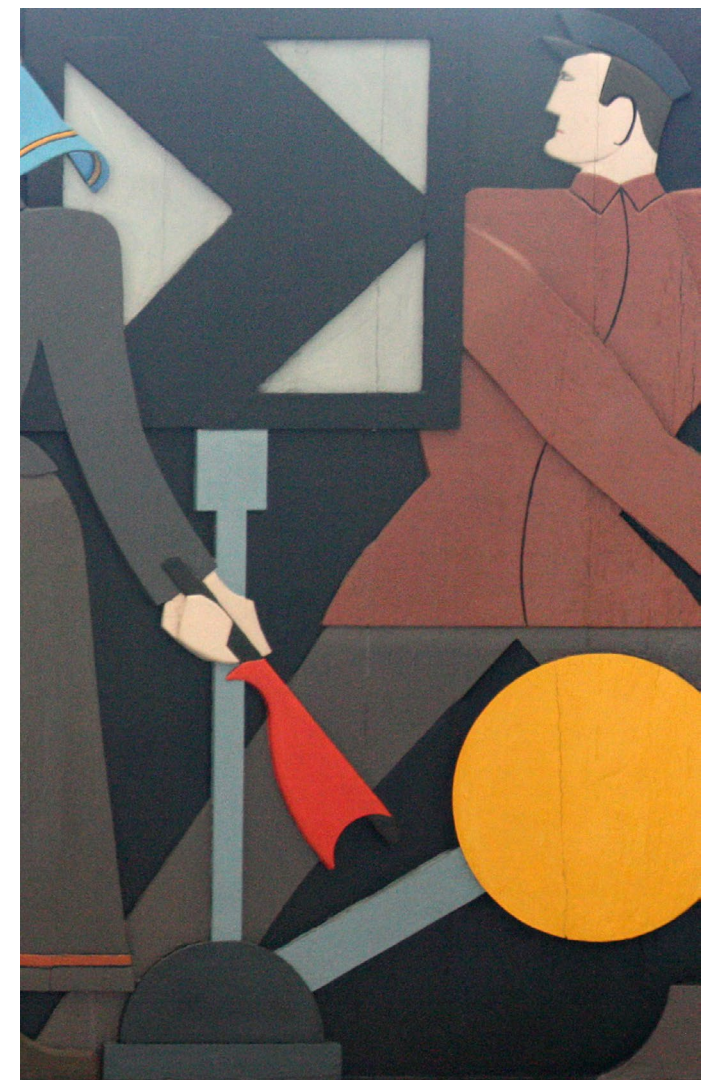
The panel, composed of two elements in high relief, is large (2 m long by 7 m in length) and was executed with enamel paint on wood.

At a structural level, the support is formed by the superposition of successive blocks of wood and presented gaps of the connections between these blocks plus numerous cracks and fissures associated with the large dimensions of the work.

The chromatic layer had generalized soot to the entire extent of work and visible changes associated with old restorations, made with some lack of quality, which manifested themselves in the form of cracked, detachments and bubbles.

The intervention carried out was chiefly conservative in nature, having as main objective the material stabilization and to solve the problems of the chromatic layer. Only local restoration treatments were performed.

The intervention consisted mainly of: spot fixing of the chromatic layer in order to restore some cohesion to the strata and attach them to the preparation layer; mechanical surface cleaning in order to ➡



remoção de algumas pastas de preenchimento, aplicadas em restauros antigos, que se encontravam extremamente rígidas e comprometiam a superfície do painel; desoxidação e proteção das peças metálicas do sistema de suspensão; consolidação pontual do suporte na área inferior do painel, devolvendo coesão e resistência ao material; colagem de um bloco de madeira que se encontrava em risco de destacamento; tratamento de fendas e lacunas ao nível do suporte; limpeza da sujidade com solventes; preenchimentos e nivelamentos ao nível da camada preparatória; reintegração cromática pela técnica do subtom.

O painel já se encontra colocado numa posição de destaque no interior do Museu, que, entretanto, foi requalificado, passando a integrar a exposição permanente.

remove the deposited dust; removal of some fillings applied in old restorations, which were extremely rigid and undermining the panel surface; deoxidization and protection of metal parts of the suspension system; local consolidation of support in the lower area of the panel, giving back material cohesion and resistance; gluing of a wood block that was in danger of detachment; treating cracks and gaps of the support; dirt solvent cleaning; filling and levelling of the preparatory layer; chromatic reintegration with the undertone technique.

The panel is already in the improved Museum, placed in a prominent position of the permanent exhibition.



Aspeto geral do elemento esquerdo e do elemento direito do painel antes da intervenção.

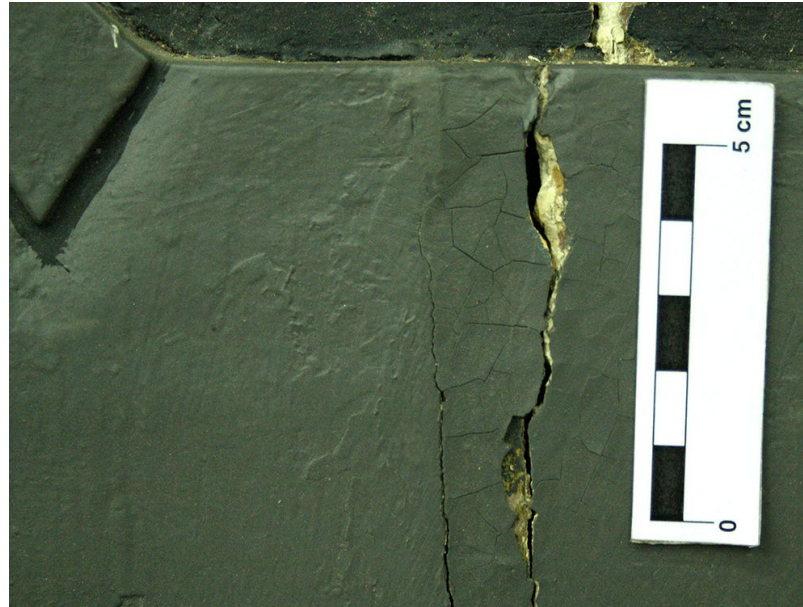
General aspect of the left and the right elements of the panel before intervention.

Fendas e destacamentos da camada cromática.

Chromatic layer cracks and detachments

Sujidade.

Dirtiness.



Fratura de bloco.

Block fracture.

Perda de coesão do material lenhoso (ataque biológico).

Loss of cohesion in woody material (biological attack).





Na extremidade: Pasta de preenchimento na ligação de blocos.

Far left: Filling paste in the block connection.

Ao lado: Pintura sobre o original.

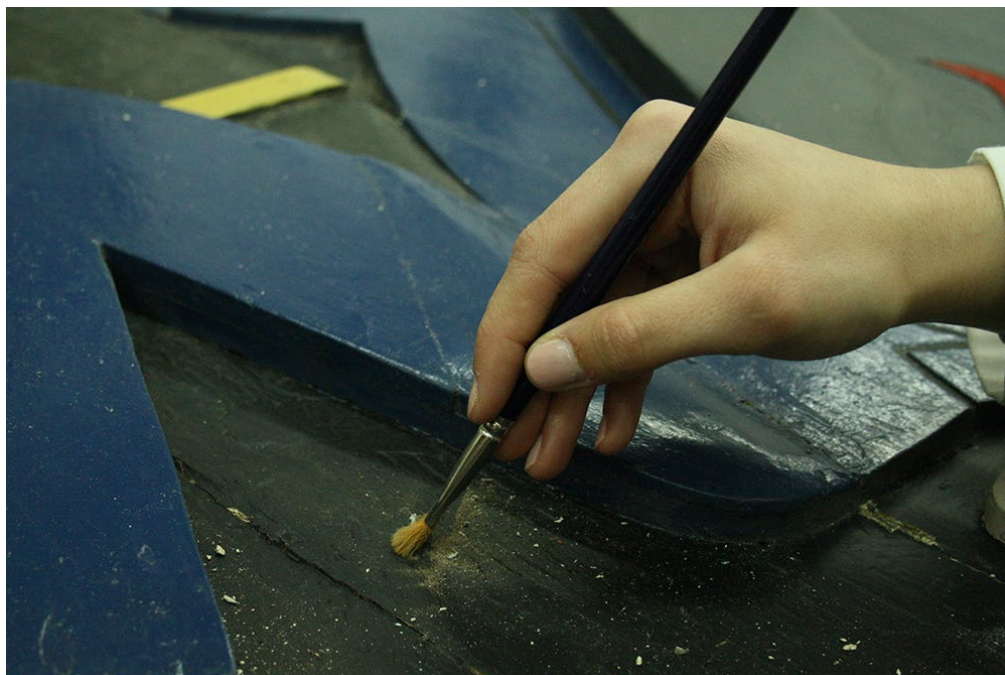
Alongside: Repaint on top of the original.

Em baixo, à esquerda: Limpeza mecânica da superfície.

Below, left: Mechanical cleaning of the surface.

Em baixo: Fixação da camada cromática.

Below: Fixation of the chromatic layer.



À direita: Remoção de elementos metálicos para colagem de blocos.

Right: Removal of metal elements to enable blocks bonding.

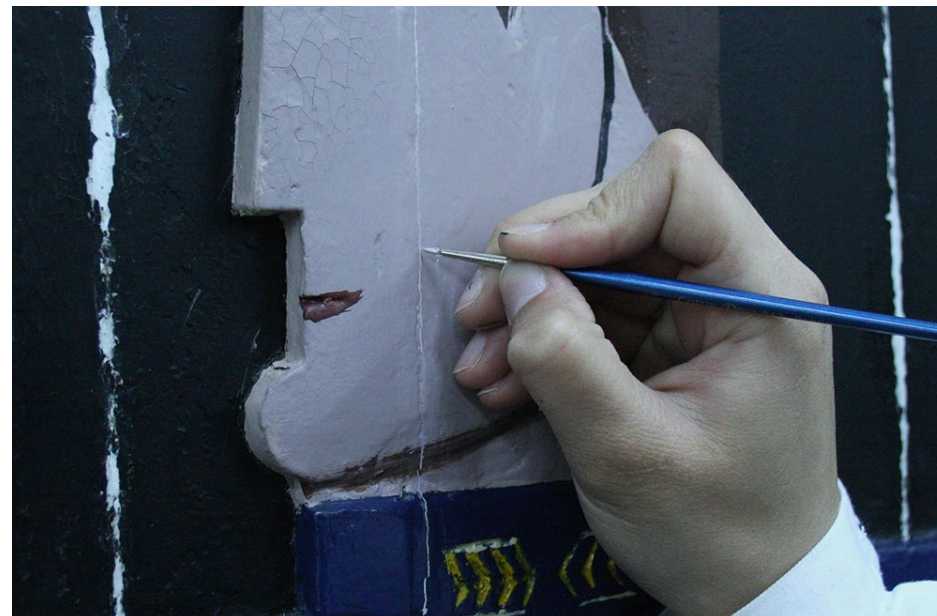
Em baixo, à esquerda: Remoção de pastas de preenchimento.

Below, left: Removal of filling pastes.

Em baixo, à direita: Tratamento de fendas e juntas de ligação das tábuas.

Below, right: Treatment of cracks and joins in the boards.





Em cima: Reintegração cromática (subtom).

Above: Chromatic reintegration (undertone).



À esquerda, em cima: Preenchimento de lacunas do suporte.

Left, above: Filling board lacunae.

À esquerda: Limpeza da superfície com solventes.

Left: Solvents surface cleaning.



Aspeto geral do painel após a intervenção.

Overall look of the panel after intervention.



Painel exposto no espaço do museu — exposição permanente.

The panel in the museum space — permanent exhibition..

Intervenções

Dezembro / December 2013

ISSN 2183-0657

12

Organização deste boletim

Organization of this bulletin

Carla Rego

Participantes nas intervenções

Participants in the interventions

Conservadores-restauradores:

Conservators-restorers:

Carolina Carvalho

Alunos do mestrado:

Master students:

Lígia Mateus

Ana Azevedo

Ana Fonseca

Ana Mascarenhas

Tradução

Translation

Leonor Loureiro

Edição e paginação

Edition and layout

António João Cruz

Escola Superior de Tecnologia de Tomar

<http://www.cr.estt.ipt.pt>